

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1968

23 AOÛT 1968

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Accord de Commerce entre l'Union Economique Benelux et la République des Philippines, signé à Manille le 14 mars 1967.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation un accord que les Gouvernements des pays du Benelux et le Gouvernement de la République des Philippines ont signé le 14 mars 1967 en vue de régler les relations commerciales entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et le Royaume des Pays-Bas d'une part et la République des Philippines d'autre part.

Comme le Traité instituant l'Union Economique Benelux prévoit l'harmonisation des politiques commerciales des pays membres et la signature d'accords communs, il s'indiquait de négocier, dans le cadre du Benelux, un accord de commerce avec les Philippines.

Etant donné que le pays en question n'est pas membre du G.A.T.T., il n'existe aucune garantie contre les mesures discriminatoires. Par ailleurs il ne semble pas qu'on puisse envisager que dans un avenir prévisible les Philippines adhéreront à cet Accord International.

C'est pourquoi l'accord qui est soumis à votre approbation a pris la forme générale d'un accord commercial basé sur l'octroi réciproque de la clause de la nation la plus favorisée en matière douanière. Les exceptions à l'application de cette clause sont énumérées à l'article IV.

Le cas échéant lorsque les circonstances les rendront opportunes, des négociations pourront s'ouvrir en vue d'apporter à l'Accord en question les changements qui seraient

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BIJTENGEWONE ZITTING 1968

23 AUGUSTUS 1968

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Handelsovereenkomst tussen de Benelux Economische Unie en de Republiek der Philippijnen ondertekend te Manilla op 14 maart 1967.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft de eer een overeenkomst aan uw goedkeuring te onderwerpen, op 14 maart 1967 ondertekend door de Regeringen van de Benelux-landen en de Regering van de Republiek der Philippijnen, die als doel heeft de handelsbetrekkingen te regelen tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk der Nederlanden enerzijds en de Republiek der Philippijnen anderzijds.

Daar het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie het harmoniëren van de handelspolitiek der lidstaten en de ondertekening van gemeenschappelijke overeenkomsten voorziet, lag het voor de hand in het kader van Benelux het afsluiten van een handelsovereenkomst met de Philippijnen na te streven.

De Republiek der Philippijnen is vooralsnog geen lid van de G.A.T.T., zodat generlei waarborg tegen discriminatiemaatregelen aanwezig is. Een redelijk vooruitzicht dat zij, binnen afzienbare tijd, tot dit Internationaal Akkoord zullen toetreden bestaat evenmin.

Op grond van deze overwegingen werd dan ook voor de overeenkomst die aan uw goedkeuring onderworpen wordt, de voorkeur gegeven aan de algemene vorm van handelsakkoord dat gebaseerd is op de wederzijdse toekenning van de clause van de meest begunstigde Natie op douanegebied. De uitzonderingen op de toepassing van deze clause worden opgesomd in artikel IV.

Indien de omstandigheden het vereisen kunnen onmiddellijk onderhandelingen worden gevoerd om aan deze Overeenkomst wijzigingen aan te brengen die nodig zouden

rendus nécessaires par l'application pour le Benelux des dispositions du traité de Rome et pour les Philippines en raison de ses engagements régionaux existants ou qui seraient conclus dans l'avenir.

On peut souligner également les dispositions qui prévoient que tout différend quant à l'interprétation ou à l'application de l'Accord, peut être soumis par l'une ou l'autre des Parties Contractantes à la Cour Internationale de Justice si aucune solution satisfaisante n'a pu être trouvée par la voie diplomatique.

Les dispositions finales traitent de l'application territoriale, de la dénonciation et de la durée de validité de l'Accord qui est d'un an avec la possibilité de reconduction tacite annuelle.

Le Ministre des Affaires étrangères,

blijken in de Beneluxlanden enerzijds, ingevolge beschikkingen voortvloeiende uit het Verdrag van Rome en voor de Philippijnen anderzijds om reden van regionale akkoorden die reeds werden aangegaan of in de toekomst zullen afgesloten worden.

Verder kan worden gewezen op de bepaling die voorziet dat ieder geschil tussen de partijen, met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, door één der partijen, ter beoordeling kan worden voorgelegd aan het Internationaal Gerechtshof indien langs diplomatieke weg geen bevredigende oplossing kan worden gevonden.

De eindbeschikkingen handelen over de territoriale toepassing, de opzegging en de geldigheidsduur van de Overeenkomst die één jaar bedraagt met mogelijkheid van stilzwijgende jaarlijkse verlengingen.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur,

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. FAYAT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 10 juillet 1968, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de l'accord de commerce entre l'Union Economique Benelux et la République des Philippines, signé à Manille le 14 mars 1967 », a donné le 17 juillet 1968 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, président du Conseil d'Etat,

J. Masquelin et Ch. Smolders, conseillers d'Etat,

P. De Visscher et W. Verougstraete, assesseurs de la section de législation,

G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. Lepage.

Le rapport a été présenté par M. W. Lahaye, auditeur général adjoint.

Le Greffier,

(s.) G. DE LEUZE.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 10e juli 1968 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de handelsovereenkomst tussen de Benelux Economische Unie en de Republiek der Philippijnen, ondertekend te Manilla op 14 maart 1967 » en heeft de 17e juli 1968 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, voorzitter van de Raad van State,

J. Masquelin en Ch. Smolders, staatsraden,

P. De Visscher en W. Verougstraete, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. Lepage.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. Lahaye, adjunct auditeur generaal.

De Griffier,

(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'Accord de Commerce entre l'Union Economique Benelux et la République des Philippines, signé à Manille le 14 mars 1967, sortira son plein et entier effet.

Donné à Motril (Espagne), le 16 août 1968.

WETSONTWERP**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Handelsovereenkomst tussen de Benelux Economische Unie en de Republiek der Philippijnen, ondertekend te Manilla op 14 maart 1967, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Motril (Spanje) op 16 augustus 1968.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

*Le Ministre du Commerce extérieur,**De Minister van Buitenlandse Handel,*

H. FAYAT.

ACCORD DE COMMERCE

entre l'Union Economique Benelux et la République des Philippines.

Le Royaume de Belgique, tant en son nom qu'au nom du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants,

et

Le Royaume des Pays-Bas,

Agissant en commun en vertu du Traité instituant l'Union Economique Benelux, signé à La Haye, le 3 février 1958, d'une part,

et

La République des Philippines, d'autre part,

Animés du désir de raffermir leurs liens d'amitié traditionnels et d'élargir leurs échanges commerciaux mutuels par l'octroi du traitement réciproque et inconditionnel de la nation la plus favorisée comme fondement de leurs relations commerciales,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article I.

Les deux Parties Contractantes, conformément à leurs législations nationales, encourageront et faciliteront les échanges mutuels de marchandises et de services afin de les porter au niveau le plus élevé profitable aux deux Parties Contractantes.

Article II.

(a) Tous les avantages, privilèges, immunités ou exemptions que l'une des Parties Contractantes accorde ou accordera aux produits originaires de tous pays tiers ou à destination de ces pays, seront accordés immédiatement et sans condition, aux produits similaires originaires ou à destination de l'autre Partie. Cette disposition concerne les droits de douane et les impositions de toute nature, qui frappent ou qui frapperont l'importation, l'exportation, le transit et l'entreposage en douane des marchandises, ainsi que l'application des obligations et formalités douanières.

(b) Les produits originaires de l'une des Parties Contractantes, importés sur le territoire de l'autre, ne seront pas soumis dans le pays importateur à des droits et impositions de toute nature plus élevés ni à des obligations ou formalités douanières plus strictes que ceux auxquels sont ou seront soumis les produits similaires originaires de tout pays tiers.

(c) Les produits originaires de l'une des Parties Contractantes, exportés vers le territoire de l'autre, ne seront pas soumis dans le pays exportateur à des droits et impositions de toute nature plus élevés ni à des obligations ou formalités douanières plus strictes que ceux auxquels sont ou seront soumis les produits de même nature à destination de tout pays tiers.

Article III.

(a) Les produits originaires de l'une des Parties Contractantes qui seront importés sur le territoire de l'autre Partie, ne seront pas soumis dans le pays importateur au paiement de taxes ou d'impositions intérieures de toute nature plus élevées ni à des formalités plus strictes que celles applicables à des produits similaires originaires de tout pays tiers, importés dans des conditions équivalentes.

(b) Inversement, les produits originaires de l'une des Parties Contractantes, à leur exportation vers le territoire de l'autre Partie, ne seront pas soumis dans le pays exportateur au paiement de taxes ou d'impositions intérieures de toute nature plus élevées ni à des formalités plus strictes que celles applicables à leur exportation vers tout pays tiers.

Article IV.

Les dispositions des articles II et III du présent Accord ne s'étendront pas :

(a) aux préférences tarifaires ou autres avantages qui sont ou seront par la suite accordés par la République des Philippines aux Etats-Unis d'Amérique;

(b) aux avantages, privilèges, immunités ou exemptions que les pays du Benelux accordent ou accorderont pour l'importation de pro-

HANDELSOVEREENKOMST

tussen de Benelux Economische Unie en de Republiek der Philippijnen.

Het Koninkrijk België, krachtens bestaande overeenkomsten mede in naam van het Groothertogdom Luxemburg,

en

Het Koninkrijk der Nederlanden,

Handelende tezamen krachtens het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958, enerzijds,

en

De Republiek der Philippijnen, anderzijds,

Bezielde door de wens hun traditionele vriendschapsbanden te versterken en hun wederzijdse handel uit te breiden door verlening van de wederzijdse en onvoorwaardelijke behandeling van de meestbegunstigde natie als grondslag van hun handelsbetrekkingen,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel I.

Beide Overeenkomstsluitende Partijen zullen, in overeenstemming met hun nationale wetgevingen, de wederzijdse uitwisseling van goederen en diensten bevorderen en vergemakkelijken teneinde deze tot het hoogste peil dat voordelig is voor beide Overeenkomstsluitende Partijen op te voeren.

Artikel II.

(a) Alle gunsten, voorrechten, tegemoetkomingen of vrijstellingen die een der Overeenkomstsluitende Partijen verleent of zal verlenen aan produkten van oorsprong uit of bestemd voor enig derde land, zullen onmiddellijk en onvoorwaardelijk worden verleend aan gelijksoortige produkten van oorsprong uit of bestemd voor de andere Overeenkomstsluitende Partij. Deze bepaling heeft betrekking op douanerechten en -belastingen van iedere aard die drukken of zullen drukken op de invoer, de uitvoer, de doorvoer en de opslag onder douaneverhand van goederen evenals op de toepassing van douaneverplichtingen en -formaliteiten.

(b) De produkten van oorsprong uit een der Overeenkomstsluitende Partijen die worden ingevoerd in het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zullen in het land van invoer niet worden onderworpen aan hogere rechten en belastingen van enige aard, noch aan bezwarende douaneverplichtingen of -formaliteiten, dan die waaraan gelijksoortige produkten van oorsprong uit enig derde land zijn of zullen worden onderworpen.

(c) De produkten van oorsprong uit een der Overeenkomstsluitende Partijen die worden uitgevoerd naar het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zullen in het land van uitvoer niet worden onderworpen aan hogere rechten en belastingen van enige aard, noch aan bezwarende douaneverplichtingen of -formaliteiten, dan die waaraan gelijksoortige produkten bestemd voor enig derde land zijn of zullen worden onderworpen.

Artikel III.

(a) De produkten van oorsprong uit een der Overeenkomstsluitende Partijen die zullen worden ingevoerd in het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zullen in het land van invoer niet worden onderworpen aan de betaling van hogere interne rechten of belastingen van enige aard, noch aan bezwarende formaliteiten, dan die welke van toepassing zijn op gelijksoortige produkten van oorsprong uit enig derde land en ingevoerd onder gelijkwaardige voorwaarden.

(b) Omgekeerd zullen de produkten van oorsprong uit een der Overeenkomstsluitende Partijen die worden uitgevoerd naar het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in het land van uitvoer niet worden onderworpen aan de betaling van hogere interne rechten of belastingen van enige aard, noch aan bezwarende formaliteiten, dan die welke van toepassing zijn bij de uitvoer naar enig derde land.

Artikel IV.

Het bepaalde in de artikelen II en III van deze Overeenkomst zal niet van toepassing zijn op :

(a) tariefpreferenties of andere gunsten die de Republiek der Philippijnen thans verleent of in de toekomst zal verlenen aan de Verenigde Staten van Amerika;

(b) de gunsten, voorrechten, tegemoetkomingen of vrijstellingen die de Beneluxlanden thans verlenen of in de toekomst zullen verlenen

duits originaires de la République Démocratique du Congo, de la République du Rwanda ou du Royaume du Burundi, ou des parties du Royaume des Pays-Bas situées hors de l'Europe;

(c) aux avantages, privilèges, immunités ou exemptions que l'un des Gouvernements des pays du Benelux accorde ou accordera à des pays qui lui sont limitrophes en ce qui concerne le trafic frontalier.

Article V.

Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée comme portant atteinte aux mesures que chaque Gouvernement des Parties Contractantes peut adopter pour des considérations d'ordre moral ou humanitaire ou pour des motifs de santé et de sécurité publique, dans le domaine du commerce des armes, munitions et matériel de guerre, de la protection des animaux et des plantes contre les maladies et les épidémies, de la défense du patrimoine national en matière d'art, d'histoire ou d'archéologie et en matière d'importation et d'exportation d'or et d'argent.

Article VI.

Les Gouvernements des Parties Contractantes s'engagent à faciliter, sur leur territoire et dans les limites de leurs législations nationales, l'organisation d'expositions et de manifestations économiques et commerciales, à la demande de l'autre Partie Contractante.

Article VII.

(a) Les deux Parties Contractantes entreront en consultation, à la demande de l'une d'elles, afin d'examiner les mesures en vue d'élargir leurs échanges commerciaux mutuels ou de faciliter l'exécution du présent Accord.

(b) Lorsque les obligations découlant du Traité instituant la Communauté Economique Européenne et relatives à l'instauration progressive d'une politique commerciale commune le rendront nécessaire, des négociations seront ouvertes dans le plus bref délai possible afin d'apporter au présent Accord toutes modifications utiles.

(c) Lorsque les obligations découlant d'un arrangement régional conclu actuellement ou à conclure à l'avenir par la République des Philippines et relatives à l'instauration d'une politique commerciale commune nécessiteront des modifications au présent Accord, des négociations seront ouvertes dans le plus bref délai possible.

Article VIII.

Les deux Parties Contractantes s'efforceront, dans la mesure du possible, de se communiquer réciproquement toute information afférente à leurs échanges commerciaux.

Article IX.

Tout différend entre le Gouvernement de la République des Philippines et l'un des Gouvernements des Pays du Benelux relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, pour lequel il ne serait pas trouvé de solution satisfaisante par la voie diplomatique, sera soumis, à la demande de l'une des Parties au différend, au jugement de la Cour Internationale de Justice, à moins que les Gouvernements en cause ne s'accordent à résoudre le différend par tout autre moyen pacifique.

Article X.

Le présent accord sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement de la République des Philippines aussitôt que possible.

Article XI.

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'appliquera au territoire du Royaume situé en Europe, au Surinam et aux Antilles Néerlandaises, à moins que l'instrument de ratification du Royaume des Pays-Bas n'en dispose autrement.

Article XII.

(a) Le présent Accord entrera en vigueur le jour du dépôt par les Parties Contractantes de leurs instruments de ratification respectifs.

(b) Le présent Accord est valable pour une durée d'un an à partir de la date de son entrée en vigueur et sera considéré comme renouvelé,

pour de l'importation de produits de provenance de la République démocratique du Congo, de la République du Rwanda et du Royaume du Burundi, ou des parties du Royaume des Pays-Bas situées hors de l'Europe;

(c) de gunsten, voorrechten, tegemoetkomingen of vrijstellingen die enige Regering van de Beneluxlanden thans verleent of in de toekomst zal verlenen aan aangrenzende landen voor het grensverkeer.

Artikel V.

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst zal zo worden uitgelegd, dat zij tekort doet aan de maatregelen die enige Regering der Overeenkomstsluitende Partijen kan nemen uit hoofde van overwegingen van morele of humanitaire aard of om redenen van volksgezondheid en openbare veiligheid, op het gebied van handel in wapens, munitie en oorlogsmateriaal, de bescherming van dieren en planten tegen ziekten en epidemieën, het behoud van het nationale erfdeel op kunst-, historisch of archeologisch gebied en inzake de in- en uitvoer van goud en zilver.

Artikel VI.

De Regeringen der Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen op hun grondgebieden en in het kader van hun nationale wetgevingen de organisatie van tentoonstellingen en manifestaties op het gebied van de economie en de handel te vergemakkelijken indien de andere Overeenkomstsluitende Partij zulks verzoekt.

Artikel VII.

(a) Beide Overeenkomstsluitende Partijen zullen met elkaar overleg plegen indien een hunner zulks verzoekt, teneinde maatregelen te overwegen ter uitbreiding van hun wederzijdse handel of ter vergemakkelijking van de tenuitvoerlegging dezer Overeenkomst.

(b) Wanneer de verplichtingen voortvloeiende uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en betrekking hebbende op de geleidelijke invoering van een gemeenschappelijke handelspolitiek zulks noodzakelijk maken, zullen op de kortst mogelijke termijn onderhandelingen worden geopend teneinde in deze Overeenkomst alle wenselijke wijzigingen aan te brengen.

(c) Wanneer de verplichtingen voortvloeiende uit enige regionale regeling welke door de Republiek der Philippijnen thans is aangegaan of in de toekomst zal worden aangegaan en betrekking hebbende op de invoering van een gemeenschappelijke handelspolitiek wijzigingen van de Overeenkomst noodzakelijk maken, zullen op de kortst mogelijke termijn onderhandelingen worden geopend.

Artikel VIII.

Beide Overeenkomstsluitende Partijen zullen zich zoveel mogelijk beijveren, elkaar alle inlichtingen die voor hun handel van belang zijn te verstrekken.

Artikel IX.

Ieder geschil tussen de Regering van de Republiek der Philippijnen en enige Regering van de Beneluxlanden met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, waarvoor lange diplomatieke weg geen bevredigende oplossing kan worden gevonden, zal, op verzoek van een der partijen bij het geschil, ter beoordeling worden voorgelegd aan het Internationaal Gerechtshof, tenzij de betrokken Regeringen overeenkomen het geschil op een andere vreedzame wijze op te lossen.

Artikel X.

Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk worden nedergelegd bij de Regering van de Republiek der Philippijnen.

Artikel XI.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal deze Overeenkomst van toepassing zijn op het in Europa gelegen grondgebied van het Koninkrijk, op Suriname en op de Nederlandse Antillen, tenzij de akte van bekrachtiging van het Koninkrijk der Nederlanden anders bepaalt.

Artikel XII.

(a) De onderhavige Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen hun onderscheiden akten van bekrachtiging hebben nedergelegd.

(b) Deze Overeenkomst is geldig voor de duur van een jaar, te rekenen van de datum waarop zij in werking is getreden, en zal worden

d'année en année, par tacite reconduction, si aucune des Parties Contractantes ne le dénonce pas écrit au plus tard trois mois avant l'expiration de la période de validité.

(c) La dénonciation du présent Accord par l'Union Economique Benelux doit être notifiée en même temps par les Gouvernements belge et néerlandais au Gouvernement de la République des Philippines. La dénonciation de l'Accord par le Gouvernement de la République des Philippines doit être notifiée en même temps aux Gouvernements belge et néerlandais.

(d) Compte tenu des délais visés à l'alinéa (b) de cet Article, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra mettre fin, séparément, à l'application du présent Accord au Surinam ou aux Antilles Néerlandaises.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Manille, le 14 mars 1967 en triple exemplaire en langues anglaise, française, néerlandaise et philippine. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais fera foi.

Pour l'Union Economique Benelux :

J. VAN CALOEN DE BASSEGHEM.
DISSEVELT.

Pour la République des Philippines :

N. RAMOS.

beschouwd als stilzwijgend van jaar tot jaar te zijn verlengd, tenzij een der Overeenkomstsluitende Partijen haar uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de geldigheidsperiode schriftelijk opzegt.

(c) De opzegging van de onderhavige Overeenkomst door de Benelux Economische Unie dient gelijktijdig door de Belgische en de Nederlandse Regering aan de Regering van de Republiek der Philipijnen te worden medegedeeld. De opzegging van de onderhavige Overeenkomst door de Regering van de Republiek der Philipijnen dient gelijktijdig aan de Belgische en de Nederlandse Regering te worden medegedeeld.

(d) Met inachtneming van de termijnen genoemd in lid (b) van dit artikel zal de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de toepassing van de onderhavige Overeenkomst afzonderlijk kunnen beëindigen voor Suriname of de Nederlandse Antillen.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd, de onderhavige Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Manilla, op 14 maart 1967, in drievoud, in de Engelse, de Franse, de Nederlandse en de Philippijnse taal. In geval van afwijkende uitlegging zal de Engelse tekst doorslaggevend zijn.

Voor de Benelux Economische Unie :

J. VAN CALOEN DE BASSEGHEM.
DISSEVELT.

Voor de Republiek der Philipijnen :

N. RAMOS.